

Universidad de Chile

## Accord de Coopération Internationale

ENTRE

**L'Université de Strasbourg / Unistra (France),**

*Sise 4 rue Blaise Pascal – CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex - France,*

*Représentée par son Président, Prof. Michel DENEKEN,*

**d'une part**

ET

**L'Université Universidad de Chile / UChile (Chile),**

*Sise Av del Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, Chile,*

*Représentée par sa Rectrice Prof. Dra. Rosa Devés Alessandri*

**D'autre part**

Conjointement désignées par « *les partenaires* »

Vu le code de l'Éducation français,

Vu la délibération du Conseil d'Administration de l'Université de Strasbourg datant du 18 mai 2021,

**L'Université de Strasbourg**

Et

**L'Universidad de Chile**

Dans un désir mutuel d'établir et d'approfondir leurs relations en vue de contribuer au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche,

Concluent, sur une base de réciprocité et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, le présent Accord de coopération.

### **Article 1 : Nature de la collaboration**

Dans le cadre de leur collaboration, les partenaires pourront mettre en œuvre les activités suivantes<sup>1</sup>:

- Échanges de personnels (enseignants, chercheurs, administratifs) ;
- Échanges d'étudiants ;
- Activités de formation communes ;
- Cotutelles de thèses ;
- Programmes conjoints de formation et de recherche.

### **Article 2 : Mise en œuvre de la coopération**

Les modalités de mise en œuvre et de financement des activités mentionnées à l'Article 1 sont définies conjointement par les partenaires et font l'objet, si nécessaire et selon les actions spécifiques ou les champs disciplinaires concernés, d'**Entente complémentaire** à cet Accord de coopération internationale auquel elles font référence.

### **Article 3 : Suivi de l'Accord**

La responsabilité du suivi administratif des dispositions du présent Accord incombe au service suivant de chaque université :

---

<sup>1</sup> *Liste non exhaustive d'activités*

<p><b><i>Direction des Relations Internationales</i></b>  22, rue René Descartes  F- 67070 STRASBOURG Cedex - FRANCE</p> <p><a href="mailto:dri-partenariats@unistra.fr">dri-partenariats@unistra.fr</a></p> <p><b>pour l'Université de Strasbourg</b></p>	<p><b><i>Oficina de Relaciones Internacionales</i></b>  Av. Diagonal Paraguay 265, Santiago  Chile</p> <p><a href="mailto:internacional@u.uchile.cl">internacional@u.uchile.cl</a></p> <p><b>pour l'Universidad de Chile</b></p>
--	--

Les Ententes Complémentaires mentionnées à l'Article 2 indiqueront les différents responsables du suivi et de la coordination des activités qu'elles prévoient de mettre en œuvre.

L'évaluation de la coopération mise en œuvre dans le cadre du présent Accord sera effectuée au moins six (6) mois avant sa date d'échéance et sera prise en compte dans la décision de poursuite ou non de la coopération.

#### **Article 4 : Valorisation de l'Accord**

La Direction des Relations Internationales de l'Université de Strasbourg et la Oficina de Relaciones Internacionales de l'Universidad de Chile s'engagent à informer l'ensemble de la communauté universitaire de l'existence de cet Accord et de son contenu.

#### **Article 5 : Propriété intellectuelle**

Pour chaque projet comportant des activités de coopération dans le domaine de la recherche les deux partenaires conviendront, dans les Ententes complémentaires, de l'opportunité de protéger ou non les résultats issus de cette coopération et, dans l'affirmative, de prendre toutes dispositions nécessaires afin de protéger et valoriser effectivement et au mieux de leurs intérêts respectifs et conjoints lesdits résultats.

#### **Article 6 : Règlement général de protection des données :**

6.1. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, dans l'exercice de ses droits et obligations au titre du présent Accord, chaque Université partenaire se conforme à tout moment au droit en vigueur dans sa propre Université. En particulier, le règlement général sur la protection des données de l'Union européenne 2016/679 du 27 avril 2016 (RGPD). En cas de lois ou de règlements contradictoires entre les Universités partenaires, les partenaires s'efforcent de trouver une solution consensuelle, conforme à la loi et aux règlements de toutes les Universités partenaires.

6.2 Chaque institution partenaire engage ses agents à veiller au respect des réglementations nationales et européennes en matière de protection des données.

6.3 Toute question relative au traitement des données à caractère personnel par l'Universidad de Chile doit être adressée au délégué à la protection des données de l'Universidad de Chile ([vti.comunicaciones@uchile.cl](mailto:vti.comunicaciones@uchile.cl)).

Toute question relative au traitement des données à caractère personnel par l'Université de Strasbourg doit être adressée à son délégué à la protection des données de l'Université de Strasbourg ([dpo@unistra.fr](mailto:dpo@unistra.fr)).

6.4 En la matière, l'Université du Chili sera régie par la loi n° 19.628 sur la protection de la vie privée.

### **Article 7 : Droit applicable et règlement des litiges**

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent Accord, les parties s'efforcent de résoudre leur différend à l'amiable. Le recours à une juridiction ne se fera qu'en dernier recours, après épuisement de toutes les autres voies. Dans ce cas, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

### **Article 8 : Règlement relatif au harcèlement sexuel, à la violence et à la discrimination fondée sur le sexe dans le milieu universitaire**

Les parties déclarent connaître et accepter le règlement interne sur le harcèlement sexuel, la violence et la discrimination de genre dans le milieu académique de l'Université du Chili, exprimé, en particulier, dans sa politique universitaire de prévention du harcèlement sexuel à l'Université du Chili (2017), et ses modèles, dans son règlement des étudiants (D.U. No. 007586, de 1993), son Règlement disciplinaire juridictionnel des étudiants (D.U. n° 0026685, de 2019) et son Protocole d'action pour les plaintes de harcèlement sexuel, de violence de genre, de harcèlement au travail et de discrimination arbitraire (D.U. n° 0019942, de 2019), instruments qui sont disponibles en permanence sur le site web institutionnel suivant : <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

### **Article 9 : Validité et durée de l'Accord**

Cet Accord est rédigé en quatre (4) exemplaires originaux, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, chaque version faisant officiellement foi.

Il prend effet à la date d'apposition de la dernière signature.

Il est conclu pour une durée maximale de cinq (5) ans. A l'issue de cette période, il peut être renouvelé, sous réserve d'être à nouveau soumis aux instances compétentes de chacun des partenaires.

Chaque partenaire peut à tout moment demander la modification ou la résiliation de cet Accord, sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision, avec un préavis de six (6) mois. Pour être valables, ces changements doivent être approuvés par les deux partenaires, par voie d'avenant. En cas de résiliation de l'Accord, chaque partenaire s'engage à poursuivre les activités en cours jusqu'à la fin de l'année académique.

A Strasbourg, le.....

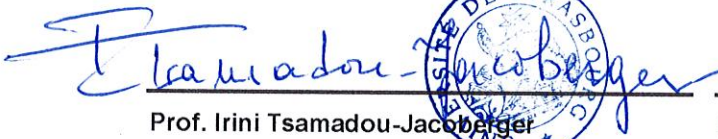
04 DEC 2024

A Santiago, le.....

23 AGO 2024


Par délégation du Président

de l'Université de Strasbourg



Prof. Irini Tsamadou-Jacobberger

Vice-Présidente Europe et Relations  
Internationales

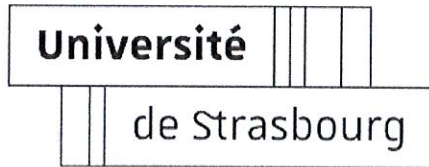


Prof. Dr. Rosa Devés Alessandri

Rectrice de l'Universidad de Chile







Universidad de Chile

## Acuerdo de cooperación internacional

**ENTRE**

Universidad de Estrasburgo / Unistra (Francia)

Dirección: 4 rue Blaise Pascal - CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex - Francia,

Representada por su Presidente, Prof. Michel Deneken,

por una parte

Y

**Universidad de Chile / UChile (Chile),**

Dirección: Av del Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, Chile

Representada por su Rectora Prof. Dra. Rosa Devés Alessandri

por otra parte

denominados conjuntamente "los socios"

Visto el Código de Educación francés,

Dada la deliberación del Consejo Ejecutivo de la Universidad de Estrasburgo del 18 de mayo de 2021,

La Universidad de Estrasburgo,

y

La Universidad de Chile,

Con el deseo común de reforzar sus relaciones y con el fin de contribuir al desarrollo de la enseñanza superior y de la investigación,

Celebran, sobre una base de reciprocidad y de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en sus respectivos países, el presente Acuerdo de cooperación

### **Artículo 1: Tipo de colaboración**

Como parte de su colaboración, los socios llevarán a cabo las siguientes actividades:

- Intercambio de personal (profesores, investigadores, personal administrativo)
- Intercambio de estudiantes;
- Actividades comunes de formación;
- Dirección conjunta de tesis;
- Programas conjuntos de formación e investigación.

### **Artículo 2: Ejecución de la cooperación**

Las modalidades de ejecución y financiación de las actividades contempladas en el artículo 1 son definidas conjuntamente por los socios y serán objeto, en caso necesario y en función de las acciones o disciplinas específicas, de **acuerdos adicionales** al presente acuerdo de cooperación internacional, a los que deberán remitirse.

### **Artículo 3: Seguimiento del Acuerdo**

Los siguientes servicios de cada universidad se encargarán del seguimiento administrativo de las disposiciones del presente acuerdo:

<p><b>Departamento de Relaciones Internacionales</b> 22, rue René Descartes F- 67070 STRASBOURG Cedex- Francia</p> <p><a href="mailto:dri-partenariats@unistra.fr">dri-partenariats@unistra.fr</a></p> <p><b>para la Universidad de Estrasburgo</b></p>	<p><b>Oficina de Relaciones Internacionales</b> Av. Diagonal Paraguay 265, Santiago Chile</p> <p><a href="mailto:internacional@u.uchile.cl">internacional@u.uchile.cl</a></p> <p><b>para la Universidad de Chile</b></p>
---	--

Los acuerdos adicionales a que se refiere el artículo 2 indicarán las personas que se encargarán de la supervisión y coordinación de las actividades que prevean realizar.

La evaluación de la cooperación realizada en el marco del presente Acuerdo se llevará a cabo al menos seis (6) meses antes de su vencimiento y se tendrá en cuenta en la decisión de proseguir o no la cooperación.

#### **Artículo 4: Promoción del Acuerdo**

La "Direction des Relations Internationales" de la Université de Strasbourg y la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad de Chile se comprometen a informar a toda la comunidad universitaria de la existencia del presente Acuerdo y de su contenido.

#### **Artículo 5: Propiedad Intelectual**

Para cada proyecto que incluya actividades de cooperación en investigación, ambos socios decidirán en los Acuerdos Adicionales si consideran necesario proteger o no los resultados de esta cooperación. Si acuerdan protegerlos, los socios tomarán todas las disposiciones necesarias para proteger y promover eficazmente estos resultados de acuerdo con sus intereses respectivos y mutuos.

#### **Artículo 6 : Protección de datos personales**

6.1. Sin perjuicio de cualquier otra disposición del presente Acuerdo, en el ejercicio de sus derechos y obligaciones en virtud del mismo, cada Universidad asociada deberá cumplir en todo momento la legislación vigente en su propia Universidad. En particular, el Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea 2016/679 de 27 de abril de 2016 (GDPR). En caso de que existan leyes o reglamentos contradictorios entre las Universidades

socias, los socios se esforzarán por alcanzar una solución consensuada, que se ajuste a la ley y a los reglamentos de todas las Universidades socias.

6.2. Cada institución asociada compromete a sus empleados a garantizar el cumplimiento de la normativa nacional y europea en materia de protección de datos.

6.3 Cualquier pregunta relacionada con el tratamiento de datos personales por parte de la Universidad de Chile deberá dirigirse al responsable de protección de datos de la Universidad de Chile (vti.comunicaciones@uchile.cl). Cualquier pregunta relacionada con el tratamiento de datos personales por parte de la Universidad de Estrasburgo debe dirigirse a su responsable de protección de datos (dpo@unistra.fr).

6.4 En lo que a esta materia respecta, la Universidad de Chile se regirá por la ley N° 19.628, sobre protección de la vida privada

### **Artículo 7: Ley aplicable y resolución de litigios**

En caso de dificultades sobre la interpretación o ejecución del presente Acuerdo, las partes intentarán resolver su litigio de forma amistosa. Sólo se recurrirá a la jurisdicción como último recurso, una vez agotadas todas las demás vías de recurso. En este caso, el conflicto se someterá al tribunal del demandado.

### **Artículo 8: Normativa sobre acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito académico**

Las partes declaran conocer y aceptar la normativa interna sobre acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito académico de la Universidad de Chile, expresada, particularmente, en su Política Universitaria para prevenir el acoso sexual en la Universidad de Chile (2017), y sus modelos, en su Reglamento Estudiantil (D.U. No. 007586, de 1993), su Reglamento Jurisdiccional Disciplinario Estudiantil (D.U. N° 0026685, de 2019) y su Protocolo de Actuación para Denuncias de acoso sexual, violencia de género, acoso laboral y discriminación arbitraria (D.U. N° 0019942, de 2019), instrumentos que se encuentran permanentemente disponibles en la siguiente página web institucional: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

### **Artículo 9: Validez y duración del Acuerdo**

El presente Acuerdo se redacta en cuatro (4) ejemplares originales, dos (2) en francés y dos (2) en español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Entra en vigor en la fecha de la última firma.


Tiene una validez máxima de cinco (5) años. Al final de este periodo, sólo podrá renovarse si las autoridades competentes de cada socio lo aprueban de nuevo.

El socio que desee modificar o rescindir el Acuerdo deberá notificarlo por escrito al otro socio con seis (6) meses de antelación. Para que sean válidos, ambos socios deben validar estos cambios mediante una enmienda. En caso de rescisión del Acuerdo, ambos socios se comprometen a continuar las actividades en curso hasta el final del año académico.

Estrasburgo, ... 04 DEC 2024

Por delegación del Presidente de la Universidad de Estrasburgo

Santiago, ... 23 AGO 2024 (date)

  
Prof. Irini Tsamadou-Jacoberger

Vicepresidente de Europa y Relaciones Internacionales  
de la Universidad de Estrasburgo



  
Prof. Dra. Rosa Devés Alessandri

Rectora of Universidad de Chile



